咨询处：
保险年金课年金系（中央区政府）
电话：3546-5371

문의:
보험연금과 보험연금계 (츄오 구청)
전화: 3546-5371

●退出一次性支付款

国民年金的保险费缴纳完毕期间（第 2 号、第 3 号期间除外）等合计不低于 6 个月，且未满高龄基础年金领取资格期间（10 年）的外籍居民，可从在日本国内没有住址之日起 2 年以内要求领取。

●탈퇴 일시금

국민 연금의 보험료 납부 완료 기간(제2호, 제3호 기간 제외) 등의 합계가 6개월 이상이고, 노령 기초 연금의 수급 자격 기간(10년)을 만족하지 않는 외국인이 일본 국내에 주소를 두지 않게 된 날부터 2년 이내에 청구할 수 있습니다.

●社会保障协定

为了防止双重适用年金制度，日本与其他国家之间签订了协议，拉通计算外国的年金制度加入期间以领取年金。详情请浏览日本年金机构的网站。

咨询处：
中央年金事务所
电话：3543-1411
※ 请根据语音提示选择“1”，然后按“2”。

●사회 보장 협정

일본과의 양국간에서 연금 제도의 2중 가입을 방지하는 동시에 외국의 연금 제도 가입 기간을 통산하여 연금을 받을 수 있도록 협정을 체결한 나라가 있습니다. 자세한 내용은 일본 연금기구 홈페이지를 참조해 주십시오.

문의:
츄요 연금 사무소
전화: 3543-1411
※음성 안내에 따라 '1' 을 선택하고, 그 후 '2' 를 눌러 주십시오.

儿童
아동

分娩与育儿

●妊娠申报和母子健康手册

确认妊娠后，请向区政府、特别办事处、保健所、保健中心提交妊娠申报。提交后，即可领取“母子保健包”，内含母子健康手册、准妈妈教室和爸爸妈妈教室的邀请书、孕妇健康体检表、产前牙科检查表、婴儿访问联络明信片等。母子健康手册是用来记录孕产妇和婴幼儿健康状况的资料，在体检和预防接种时需要提交。

咨询处：
健康推进课预防系（中央区保健所）　电话：3541-5930
日本桥保健中心健康系　电话：3661-5071
月岛保健中心健康系　电话：5560-0765

출산과 육아

●임신 신고 · 모자 건강 수첩

임신한 사실을 알게 되면 구청, 특별 출장소, 보건소, 보건 센터에 임신 신고서를 제출해 주십시오. 제출하면 '엄마와 아기의 보건 가방' 을 드립니다. 가방 안에는 모자 건강 수첩, 예비 엄마 교실·엄마 아빠 교실 초대장, 임산부 건강 진단 검진표, 출산 전 치과 건강 검진표, 아기 방문 연락 엽서 등이 들어 있습니다. 모자 건강 수첩은 임산부와 영유아의 건강 상태를 기록하는 것으로 건강 진단과 예방 접종을 받을 때 등에 필요합니다.

문의:
건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)　전화: 3541-5930
니혼바시 보건 센터 건강계　전화: 3661-5071
쓰키시마 보건 센터 건강계　전화: 5560-0765

●分娩支援贺礼（出租车使用券）的赠送

向根据母子健康手册等确认怀孕的妈妈赠送 1 万日元的出租车使用券。申请日期截至分娩的前一天。

咨询处：
育儿支援课育儿支援系（中央区政府）
电话：3546-5350

●출산 지원 축하품 (택시 이용권) 의 증정

모자 건강 수첩 등을 통해 임신을 확인할 수 있는 분에게는 택시 이용권 1만 엔분을 증정합니다. 신청은 출산일의 전날까지입니다.

문의:
육아지원과 육아지원계 (츄오 구청)
전화: 3546-5350

●孕妇等健康体检

○孕妇健康体检

可凭“母子保健包”中的孕妇健康体检表，在区政府委托的诊所和医院做孕妇所需的检查，如诊断、尿液检查、贫血检查、血压测量等。

对于患有需要住院治疗的妊娠高血压综合症等疾病的孕妇，还可负担医疗费。

咨询处：

健康推进课预防系（中央区保健所）	电话：3541-5930
日本桥保健中心健康系	电话：3661-5071
月岛保健中心健康系	电话：5560-0765

●임산부 등 건강 진단

○임산부 건강 진단

‘엄마와 아기의 보건 가방’ 안의 임산부 건강 진단표를 통해 츄오구가 위탁한 진료소·병원에서 진찰·소변 검사·빈혈 검사·혈압 측정 등의 임산부에게 필요한 검사를 받을 수 있습니다.

또한 입원 의료를 필요로 하는 임신 고혈압 증후군 등인 분에게는 의료비 부담도 하고 있습니다.

문의:

건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)	전화: 3541-5930
니혼바시 보건 센터 건강계	전화: 3661-5071
쓰키시마 보건 센터 건강계	전화: 5560-0765

○产前、产后牙科健康检查

以孕产妇为对象，进行免费的牙科健康诊断。使用“母子保健包”中的牙科健康诊断就诊票，即可在区委托的牙科医院接受检查。另外，还为产后 1 年内的对象人士提供免费牙科检查。
就诊票与孩童的 3、4 个月儿健康诊断指南一同寄送。

咨询处：
健康推进课预防系（中央区保健所）
电话：3541-5930

○출산 전·출산 후 치과 건강 진료

임부를 대상으로 무료 치과 검진을 실시합니다. ‘엄마와 아기의 보건 가방’ 속에 있는 치과 검진 수진표를 사용하여 츄오구가 위탁한 치과 의원에서 받을 수 있습니다. 또한 출산 후 1년 이내인 분을 대상으로 한 무료 치과 검진도 실시합니다.

수진표는 자녀의 3・4개월아 검진 안내와 함께 송부합니다.

문의:
건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)
전화: 3541-5930

●准妈妈教室、爸爸妈妈教室、育儿班、离乳饮食讲座、育儿支援讲座

在保健所、保健中心，以孕妇和婴幼儿的监护人为对象，开办准妈妈教室、爸爸妈妈教室、育儿班、离乳饮食讲座、育儿支援讲座，由医生、牙科医生、保健师、助产师、营养师等讲授妊娠、分娩、育儿方面的各种知识。

●예비 엄마 교실 · 엄마 아빠 교실 · 육아 교실 · 이유식 강습회 · 육아 지원 강습회

보건소, 보건 센터에서는 임신한 분과 영유아가 있는 보호자를 대상으로 예비 엄마 교실·엄마 아빠 교실·육아 교실·이유식 강습회·육아 지원 강습회를 개최하고 있으며, 의사, 치과 의사, 보건사, 조산사, 영양사 등이 임신, 출산, 육아에 관해 다양한 조언을 합니다.

咨询处：

健康推进课预防系（中央区保健所）	电话：3541-5930
日本桥保健中心健康系	电话：3661-5071
月岛保健中心健康系	电话：5560-0765

문의:

건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)	전화: 3541-5930
니혼바시 보건 센터 건강계	전화: 3661-5071
쓰키시마 보건 센터 건강계	전화: 3541-5930

●婴儿访问联络明信片的寄发

婴儿出生后，请寄送“母子保健包”中的婴儿访问联络明信片。保健所、保健中心的保健师、助产师会根据该通知进行指导访问。

咨询处：

健康推进课预防系（中央区保健所）	电话：3541-5930
日本桥保健中心健康系	电话：3661-5071
月岛保健中心健康系	电话：5560-0765

●아기 방문 연락 엽서 제출

아기가 태어나면 ‘엄마와 아기의 보건 가방’ 안에 들어 있는 아기 방문 연락 엽서를 보내 주십시오. 보건소, 보건 센터에서는 이 통지를 통해 보건사·조산사가 방문 지도를 합니다.

문의:

건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)	전화: 3541-5930
니혼바시 보건 센터 건강계	전화: 3661-5071
쓰키시마 보건 센터 건강계	전화: 3541-5930

●产后关怀（住宿型）

母亲可以与婴儿一起接受助产师等对母子的关怀、哺乳指导和育儿指导等。

可享受服务的人：符合下列全部项目的母亲和出生后不足 10 周的小孩
①中央区民，
②存在身体状况不佳和育儿不安等，
③得不到家人等的援助
※ 母亲和孩子必须同时入住才能利用。

实施设施：圣路加助产院孕妇关怀之家（中央区明石町 1-24 2F ～ 4F）

享用期间：最多 6 宿 7 天（可从 1 宿 2 天开始享用）

享用者负担金：1 宿 2 天 10,000 日元
（其后每增加 1 天加收 10,000 日元）
※ 多胎时有追加负担金。

咨询处：

健康推进课预防系（中央区保健所）	电话：3541-5930
日本桥保健中心健康系	电话：3661-5071
月岛保健中心健康系	电话：5560-0765

●산후 케어 (숙박 형)

엄마와 아기가 함께 조산사 등에게 모자의 케어와 수유지도, 육아지도 등의 도움을 받을 수 있습니다.

이용 자격 : 다음 모두에 해당되는 엄마와 생후 10주 미만의 자녀
① 츄오구구민
② 컨디션 불량이나 육아 불안등
③ 가족 등의 도움을 받을 수 없는 경우
※ 엄마와 아기가 함께 입소하지 않는 경우는 이용할 수 없습니다.

시설 : 성누가 조산원 출산 케어 홈
(츄오구구 아카시초 1-24 2～4F)

이용 기간 : 6 박 7 일까지 (1 박 2 일부터 이용 가능)

사용료 : 1 박 2 일 10,000 엔 (이후 일 10,000엔 추가)
※ 다태아인 경우는 추가 부담금이 있습니다.

문의:

건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)	전화: 3541-5930
니혼바시 보건 센터 건강계	전화: 3661-5071
쓰키시마 보건 센터 건강계	전화: 3541-5930

●特定不孕治疗费补助

对于不适用医疗保险且花费高额医疗费的特定不孕治疗（体外授精及显微授精），为了减轻利用者的经济负担，补助部分费用。

咨询处：
健康推进课预防系（中央区保健所）
电话：3541-5930

●新生儿出生贺礼（通用商品券・餐饮券）的赠送

赠送 3 万日元的中央区内通用商品券・餐饮券。申请期限截至孩子 1 岁生日的前一天。

咨询处：
育儿支援课育儿支援系（中央区政府）
电话：3546-5350

●幼儿天国

育儿交流沙龙“幼儿天国”是就育儿相关的各种信息进行交流、提供育儿咨询的设施。

设施里备有哺乳处、绘本图书、育儿杂志、婴儿用玩具等，并配有经验丰富、具有保育士资格的专业人员。

对象：0 岁至满 3 岁后的 3 月 31 日的孩子及其监护人、怀孕者
实施场所：
儿童家庭援助中心（胜哄 1-4-1）
电话：3534-2103
筑地儿童馆（筑地 7-9-17）
电话：3544-0127
新川儿童馆（新川 2-13-4）
电话：3553-2084
堀留町儿童馆（日本桥堀留町 1-1-1）
电话：3661-8937
滨町儿童馆（日本桥滨町 3-37-1）
电话：3669-3386
月岛儿童馆（月岛 4-1-1）
电话：3533-0885
晴海儿童馆（晴海 2-4-31）
电话：3534-3021
利用时间：上午 9 点～下午 5 点（各设施的休息日除外）
※儿童家庭援助中心的休息日（节假日及年末年初（12 月 29 日～ 1 月 3 日）、儿童馆的休息日请参阅第 93 页）
利用费：免费（牛奶等自备）
利用方法：请直接前往设施，不需要事先预约。

咨询处：
各实施场所

●특정 불임 치료비 조성

의료 보험이 적용되지 않는 고액의 의료비가 드는 특정 불임 치료 (체외 수정 및 현미 수정)에 대해 경제 부담 경감을 돕기 위해 비용의 일부를 조성하고 있습니다.

문의:
건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)
전화: 3541-5930

●신생아 탄생 축하품 (공동 쇼핑권 · 식사권) 지급

츄오구 내 공통 쇼핑권・식사권 3만 엔분을 지급합니다. 신청은 아이의 1세 생일 전날까지입니다.

문의:
육아지원과 육아지원계 (츄오 구청)
전화: 3546-5350

●아기 천국

육아 교류 살롱 ‘아기 천국’ 은 육아에 관한 다양한 정보 교환 및 교류를 하거나 육아에 관한 상담을 실시하는 시설입니다.

시설에는 수유 코너가 있으며, 그림책, 육아 잡지, 유아용 장난감 등이 준비되어 있습니다. 또한 보육사 자격을 갖춘 경험이 풍부한 전문 직원이 있습니다.

대상자: 0세~3세의 3월 31일까지에 있는 자녀 분과 그 보호자, 임신 중인 분
실시 장소:
어린이 가정 지원 센터 (가치도키 1-4-1)
전화: 3534-2103
쓰키지 아동관 (쓰키지 7-9-17)
전화: 3544-0127
신카와 아동관 (신카와 2-13-4)
전화: 3553-2084
호리도메초 아동관 (니혼바시 호리도메초 1-1-1)
전화: 3661-8937
하마초 아동관 (니혼바시 하마초 3-37-1)
전화: 3669-3386
쓰키시마 아동관 (쓰키시마 4-1-1)
전화: 3533-0885
하루미 아동관 (하루미 2-4-31)
전화: 3534-3021
이용 시간: 오전 9시~오후 5시까지 (각 실시 장소의 휴관일 제외)
※어린이 가정 지원 센터의 휴관일 (공휴일 및 연말연시 (12월 29일~1월 3일), 아동관 휴관일은 93페이지 참조)
이용료: 무료 (우유 등은 각자 지참)
이용 방법: 직접 시설을 방문해 주십시오. 예약할 필요는 없습니다.

문의:
각 실시 장소

●育儿支援服务员

本制度针对需要育儿和家务支援的家庭，由与区政府签约的公司派遣家庭服务员，减轻母亲的精神和身体负担，帮助家庭顺利地养育子女。

适用家庭：从领取母子健康手册时起至分娩后有 6 个月以内婴儿的家庭
派遣次数、时间：
· 最多 15 次（星期日、节假日、年末年初除外）
· 上午 8 点～下午 6 点的时间段里，1 次 2 小时或 3 小时
服务内容：
· 育儿相关事宜（哺乳、淋浴、换尿布等）
· 家务相关事宜（做饭、清扫、洗涤等）
费用：根据利用者的家庭所得，负担服务员的派遣费。

咨询处及申请处：
儿童家庭援助中心
电话：3534-2103

●육아 지원 헬퍼

육아와 가사 지원을 필요로 하는 가정에 대해 츄오구와 계약한 사업자가 홈헬퍼를 파견하여 어머니의 정신적·신체적 부담을 덜어주고 가정의 안정된 육아를 지원하는 제도입니다.

대상 가정: 모자 건강 수첩 교부 시부터 출산 후 6개월에 도달하기까지의 유아가 있는 가정.
파견 횟수·시간:
·15회까지 (일요일·공휴일·연말연시 제외)
·오전 8시부터 오후 6시의 시간대 중, 1회 2시간 또는 3시간
서비스 내용:
· 육아 관련 (수유, 목욕, 기저귀 교체 등)
· 가사 관련 (식사 준비, 청소, 세탁 등)
비용: 헬퍼 파견 비용을 이용자 세대의 소득에 따라 자기 부담

문의 및 신청:
어린이 가정 지원 센터
전화: 3534-2103

健康

●婴幼儿健康检查

为了婴幼儿的健康成长，对出生后 3 ～ 4 个月、6 ～ 7 个月、9 ～ 10 个月、1 岁半及 3 岁儿童进行健康检查，3 ～ 4 个月、3 岁儿童的健康检查到保健所、保健中心，6 ～ 7 个月、9 ～ 10 个月、1 岁半的儿童到区政府委托的医院等实施健康检查。

另外，保健所、保健中心还以 1 岁 6 个月、3 岁的儿童为对象，进行牙科检查和所需的育儿咨询。保健所、保健中心还提供婴幼儿的健康咨询。

咨询处：

健康推进课预防系（中央区保健所）	电话：3541-5930
日本桥保健中心健康系	电话：3661-5071
月岛保健中心健康系	电话：5560-0765

●早产儿医疗费减免

出生后的婴儿体质特别差，出生时的体重在 2,000g 以下，或者医生认为需要住院养育时，在国家指定的诊所和医院住院的费用将根据监护人的收入可以部分或全部免除。

건강

●영유아 건강 검진 및 검사

생후 3~4개월·6~7개월·9~10개월·1년 6개월·3세의 영유아에 대해 건강 검진 및 검사를 실시합니다. 3~4개월아, 3세아의 건강 검진 및 검사는 보건소, 보건 센터에서, 6~7개월아, 9~10개월아, 1년 6개월아의 건강 검진 및 검사는 츄오구가 위탁하고 있는 병원 등에서 실시하고 있습니다.

또한 1년 6개월아, 3세아를 대상으로 치과 검진과 필요에 따라 육아 상담을 보건소, 보건 센터에서 실시하고 있습니다. 그 밖의 영유아의 건강 상담을 보건소·보건 센터에서 실시하고 있습니다.

문의:

건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)	전화: 3541-5930
니혼바시 보건 센터 건강계	전화: 3661-5071
쓰키시마 보건 센터 건강계	전화: 5560-0765

●미숙아를 위해

태어난 아기의 생명력이 특히 약하고, 출산 시의 체중이 2,000g 이하 또는 의사가 입원 양육이 필요하다고 인정한 경우, 국가가 지정한 진료소·병원에 입원하면 비용은 보호자의 수입에 따라 일부 또는 전액이 면제됩니다.

咨询处：
健康推进课预防系（中央区保健所）　电话：3541-5930
日本桥保健中心健康系　电话：3661-5071
月岛保健中心健康系　电话：5560-0765

문의:
건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)　전화: 3541-5930
니혼바시 건강 센터 건강계　전화: 3661-5071
쓰키시마 보건 센터 건강계　전화: 5560-0765

●小儿慢性病的医疗费补助

因患心脏病、结缔组织病、慢性肾病等各种小儿慢性病而有困难者，可以利用医疗费补助制度，敬请向区政府咨询。

咨询处：
健康推进课预防系（中央区保健所）　电话：3541-5930
日本桥保健中心健康系　电话：3661-5071
月岛保健中心健康系　电话：5560-0765
东京都福利保健局家庭支援课　电话：5320-4375

●소아의 만성 질환을 위한 의료비 지원

심장병·교원병·만성 신장 질환 등 각종 소아 만성 질환으로 어려움을 겪는 분은 의료비 지원 제도가 있으므로 상담해 주십시오.

문의:
건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)　전화: 3541-5930
니혼바시 건강 센터 건강계　전화: 3661-5071
쓰키시마 보건 센터 건강계　전화: 5560-0765
도 복지보건국 가정지원과　전화: 5320-4375

●儿童医疗费补助

初中毕业（满 15 岁后的第一个 3 月 31 日）前的孩子在医院等用医疗保险看病时，本人负担的医疗费可得到补助，享受免费看病。

咨询处：
育儿支援课育儿支援系（中央区政府）
电话：3546-5350

●영유아 의료비 지원

중학교 졸업 (15세 도달 후 최초 3월 31일)까지의 자녀 분이 병원 등에서 의료 보험을 통해 진료를 받았을 때 의료비의 자기 부담분이 지원되어 무료가 됩니다.

문의:
육아지원과 육아지원계 (츄오 구청)
전화: 3546-5350

●预防接种

预防接种分为两种，一种是法律规定的定期预防接种（保证让接种对象接受预防接种），另一种是自愿进行的任意预防接种。

人乳头状瘤病毒感染症（宫颈癌）及风疹抗体检查 · 预定接种（任意预防接种）除外，保健所在接种时期进行通知。

咨询处：
健康推进课预防系（中央区保健所）
电话：3541-5930

●예방 접종

예방 접종은 법률에 의거한 정기 예방 접종 (대상자는 예방 접종을 받도록 노력한다)과 대상자의 희망에 따라 하는 임의 예방 접종이 있습니다.

인 유두종 바이러스 감염 (자궁 경부암) 및 풍진 항체 검사·예방 접종(임의 예방 접종)을 제외하고, 접종시기에 보건소에서 통지합니다.

문의:
건강추진과 예방계 (츄오구 보건소)
전화: 3541-5930

定期预防接种(法律规定的预防接种)的种类和接种对象、次数

	种类	接种对象		接种次数	发通知时期
定期预防接种	DPT-IPV 四合一 (白喉、 百日咳、 破伤风、 脊髓灰质炎)	第 1 期： 出生后 3 个月以上、不满 90 个月（7 岁 6 个月）的儿童	初次接种：间隔 20 日以上接种 （标准为出生后 3 个月以上、不满 12 个月）	3 次	出生 1 日 ~ 14 日的婴儿 在满 3 个月的前一月 出生 15 日 ~ 31 日的婴儿 在满 3 个月的当月
			追加接种：初次接种结束后间隔 6 个月以上接种 （标准为初次接种结束后间隔 12 个月以上，不满 18 个月再接种）	1 次	
	DT 二合一 (白喉、 破伤风)	第 2 期：11 岁以上、不满 13 岁的儿童（标准为 11 岁）		1 次	出生 1 日 ~ 14 日的婴儿 在满 11 岁的前一月 出生 15 日 ~ 31 日的婴儿 在满 11 岁的生日月份
	MR (麻疹、 风疹混合)	第 1 期：出生后 12 个月以上、不满 24 个月的儿童		1 次	出生后满 11 个月的当月
		第 2 期：5 岁以上、不满 7 岁，上小学的前一个年度的儿童		1 次	上小学的上上年度 3 月底左右
	日本脑炎	第 1 期： 出生后 6 个月以上、不满 90 个月（7 岁 6 个月）的儿童	初次接种：间隔 6 日以上接种（标准为 3 岁）	2 次	出生 1 日 ~ 14 日的婴儿 在满 3 岁的前一月 出生 15 日 ~ 31 日的婴儿 在满 3 岁的生日月份
			追加接种：初次接种结束后间隔 6 个月以上再接种 （标准为 4 岁）	1 次	出生 1 日 ~ 14 日的婴儿 在满 4 岁的前一月 出生 15 日 ~ 31 日的婴儿 在满 4 岁的生日月份
		第 2 期：9 岁以上、不满 13 岁的儿童（标准为 9 岁）		1 次	出生 1 日 ~ 14 日的婴儿 在满 9 岁的前一月 出生 15 日 ~ 31 日的婴儿 在满 9 岁的生日月份
	BCG（结核）	不满 1 岁的儿童（标准为 5 个月以上、不满 8 个月）		1 次	出生后满 5 个月之月的当月
	Hib 感染症	出生后 2 个月以上不满 5 岁者 (接种次数根据接种开始月龄不同)	初次接种：间隔 27 日以上接种 (标准是开始接种月龄为出生后 2 个月以上，不满 7 个月)	3 次 （标准）	出生 1 日 ~ 14 日的婴儿 在满 2 个月的前一月 出生 15 日 ~ 31 日的婴儿 在满 2 个月的当月
			追加接种：间隔 7 个月以上接种 (标准是初次接种结束后间隔 7 个月以上，不满 13 个月再接种)	1 次 （标准）	
	小儿肺炎球菌感染症	出生后 2 个月以上不满 5 岁者 (接种次数根据接种开始月龄不同)	初次接种：间隔 27 日以上接种 (标准是开始接种月龄为出生后 2 个月以上，不满 7 个月)	3 次 （标准）	
			追加接种：初次接种结束后间隔 60 日以上，在出生 12 个月以后接种 (标准是出生 12 个月以上，不满 15 个月)	1 次 （标准）	
	B 型肝炎	不满 1 岁的儿童（标准为 2 个月以上、不满 9 个月）		3 次	
	轮状病毒感染症	(1) 口服弱毒性人类轮状病毒疫苗 (Rotarix) 出生 6 周 0 天后至 24 周 0 天后以内的人		2 次	
		(2) 5 价口服弱毒性人类轮状病毒疫苗 (Rotateq) 出生 6 周 0 天后至 32 周 0 天后以内的人		3 次	
	人乳头瘤病毒感染症 （宫颈癌） ※1	小学 6 年级 ~ 高中 1 年级相当的女生 （标准为中学 1 年级期间接种 3 次） ◎根据接种的疫苗，第 2 次接种时期存在差异。		3 次	–
	水痘	出生后 12 个月以上，不满 3 岁的儿童 (标准是开始接种月龄为出生后 12 个月以上，不满 15 个月)		2 次	满 11 个月的月份
	流行性感冒	（1）65 岁以上的人士 （2）60 岁以上，未满 65 岁，心脏、肾脏或呼吸器官功能不全、因人体免疫不全病毒侵害导致免疫功能障碍，属于身体残疾人手册 1 级相当的人士		1 年 1 次	每年 9 月下旬
	高龄者肺炎球菌感染症 ※2	（1）65 岁人士 （2）60 岁以上，未满 65 岁，心脏、肾脏或呼吸器官功能不全、因人体免疫不全病毒侵害导致免疫功能障碍，属于身体残疾人手册 1 级相当的人士		1 次	每年 3 月下旬

※1 人乳头瘤病毒感染症(宫颈癌)目前不单独通知。

※2 关于高龄者肺炎球菌感染症的对象者(1)，2023 年前实施临时措施，相应年度年满 65 岁、70 岁、75 岁、80 岁、85 岁、90 岁、95 岁、100 岁的人士属于接种对象。

中央区补助费用的任意预防接种的种类和接种对象、次数

	种类	接种对象者	补助次数	补助金额	通知寄送时期
任意预防接种	腮腺炎	第 1 次：满 1 岁 ~ 上小学前一年度的儿童	2 次	4,000 日元 ※	满 11 个月的当月
		第 2 次：上小学前一年度的儿童 （第 1 次和第 2 次之间相隔 27 日以上）			上小学的前年度 3 月底左右
	风疹抗体检查	未患风疹、未接种、未检查 (患病、接种、检查经历不明) 中，符合下列条件之一，年满 19 岁并居住在区内的人 (1) 计划或希望怀孕的女性及其同居者 (2) 孕妇的同居者	—	全额补助	—
	风疹预防接种	(1) 在上述抗体检查中确认抗体价不足的人 (2) 在孕妇健康诊断中风疹抗体价不足者 (但接种时未怀孕者)	—	全额补助	—

※从区内实施医疗机构接种时的费用中扣除 4,000 日元后再向医疗机构支付。不同医疗机构的接种费用不尽相同，请事先确认。

정기 예방 접종 (법률에 의한 예방 접종)의 종류와 접종 대상자, 횟수

	종류	접종 대상자		접종 횟수	통지 발송 시기
정기예방접종	DPT-IPV 4종 혼합 (디프테리아·백일해·파상풍·급성 회백수염(폴리오))	1기: 생후 3개월 이상 90개월(7세 6개월) 미만인 분	첫회 접종: 20일 이상의 간격을 두고 접종 (표준은 3개월 이상 12개월 미만)	3회	1일~14일에 태어난 분은 3개월에 도달하기 전월 15일~31일에 태어난 분은 3개월에 도달하는 달
			추가 접종: 첫회 접종 종료 후 6개월 이상의 간격으로 접종 (표준은 첫 번째 접종 종료 후, 12개월 이상 18개월 미만의 간격을 두고 접종)	1회	
	DT 2종 혼합 (디프테리아·파상풍)	2기: 11세 이상 13세 미만인 분 (표준은 11세)		1회	1일~14일에 태어난 분은 11세에 도달하기 전월 15일~31일에 태어난 분은 11세 생일월
	MR (홍역·풍진 혼합)	제1기: 생후 12개월 이상 24개월 미만인 분		1회	생후 11개월에 도달하는 달
		제2기: 5세 이상 7세 미만으로 초등학교 취학 전년도인 분		1회	초등학교 취학 전전년도의 3월 말경
	일본 뇌염	제1기: 생후 6개월 이상 90개월(7세 6개월) 미만인 분	첫회 접종: 6일 이상의 간격을 두고 접종 (표준은 3세)	2회	1일~14일에 태어난 분은 3세에 도달하기 전월 15일~31일에 태어난 분은 3세 생일월
			추가 접종: 첫회 접종 종료 후 6개월 이상의 간격을 두고 접종 (표준은 4세)	1회	1일~14일에 태어난 분은 4세에 도달하기 전월 15일~31일에 태어난 분은 4세 생일월
		제2기: 9살 이상 13살 미만인 분 (표준은 9세)		1회	1일~14일에 태어난 분은 9세에 도달하기 전월 15일~31일에 태어난 분은 9세 생일월
	BCG(결핵)	1세 미만인 분 (표준은 5개월 이상 8개월 미만)		1회	생후 5개월에 도달하는 달

	종류	접종 대상자		접종 횟수	통지 발송 시기
정기예방접종	Hib 감염증	생후 2개월 이상 5세 미만인 분 (접종 개시 월령에 따라 접종 횟수가 다릅니다)	첫 번째 접종: 27일 이상의 간격을 두고 접종 (표준은 접종 개시 월령이 생후 2개월 이상 7개월 미만)	3회 (표준)	1일~14일에 태어난 분은 2개월에 도달하기 전월 15일~31일에 태어난 분은 2개월에 도달하는 달
			추가 접종: 7개월 이상 간격을 두고 접종 (표준은 첫 번째 접종 종료 후, 7개월 이상 13개월 미만의 간격을 두고 접종)	1회 (표준)	
	소아의 폐렴 구균 감염증	생후 2개월 이상 5세 미만인 분 (접종 개시 월령에 따라 접종 횟수가 다릅니다)	첫 번째 접종: 27일 이상의 간격을 두고 접종 (표준은 접종 개시 월령이 생후 2개월 이상 7개월 미만)	3회 (표준)	
			추가 접종: 첫 번째 접종 종료 후, 60일 이상 간격을 두고 생후 12개월 이후에 접종 (표준은 생후 12개월 이상 15개월 미만)	1회 (표준)	
	B형 간염	1세 미만인 분 (표준은 2개월 이상 9개월 미만)		3회	
	로타바이러스 감염증	(1) 경구용 약독화 로타 생 바이러스 백신(로타릭스) 생후 6주 0일 후부터 24주 0일 후까지인 분		2회	
		(2) 5가 경구용 약독화 로타 생 바이러스 백신(로타텍) 생후 6주 0일 후부터 32주 0일 후까지인 분		3회	
	인유두종 바이러스 감염증 (자궁 경부암) ※1	초등학교 6학년~고등학교 1학년 상당 연령의 여성 (표준은 중학교 1학년 동안 3회 접종) ◎접종하는 백신에 따라 두 번째 접종 시기가 다릅니다		3회	—
	수두	생후 12개월 이상 3세 미만인 분 (표준은 접종 개시 월령이 생후 12개월 이상 15개월 미만)		2회	11개월에 도달하는 달
	인플루엔자	(1)65세 이상인 분 (2)60세 이상 65세 미만의 심장, 신장 또는 호흡기 기능 또는 인간면역결핍 바이러스(HIV)로 인해 면역 기능에 장애가 있는 신체 장애인 수첩 1급 상당을 소지한 분		연1회	매년 9월 하순
	고령자의 폐렴 구균 감염증 ※2	(1)65세인 분 (2)60세 이상 65세 미만의 심장, 신장 또는 호흡기 기능 또는 인간면역결핍 바이러스(HIV)로 인해 면역 기능에 장애가 있는 신체 장애인 수첩 1급 상당을 소지한 분		1회	매년 3월 하순

※1 인유두종 바이러스 감염증 (자궁 경부암)의 개별 통지는 현재 실시하지 않습니다.
※2 고령자의 폐렴 구균 감염증 대상자 (1)은 2023년도까지 경과 조치가 있으므로 해당 연도에 65세, 70세, 75세, 80세, 85세, 90세, 95세, 100세가 되는 분이 대상입니다.

츄오구가 비용 지원을 하고 있는 임의 예방 접종의 종류와 접종 대상자, 횟수

	접종	대상자	지원 횟수	지원 금액	통지 발송 시기
임의예방접종	이하선염	첫 번째: 만1세~초등학교 취학 전년도인 분	2회	4,000엔 ※	11개월에 도달하는 달
		두 번째: 초등학교 취학 전년도인 분 (첫 번째와 두 번째 사이에는 27일 이상의 간격을 둔다)			초등학교 취학 전 전 년도의 3월말
	풍진 항체 검사	풍진 미감염, 미접종, 미검사자(감염·접종·검사 이력 불명) 중 다음 중 어느 하나에 해당하는 19세 이상의 츄오구 내 거주자 (1) 임신을 예정 또는 희망하는 여성과 그 동거인 (2) 임부의 동거인	-	전액 보조	-
	풍진 예방 접종	(1) 상기의 항체 검사에서 항체 역가가 충분하지 않다고 판정된 분 (2) 임부 검진 등에서 풍진 항체 역가가 충분하지 않다고 판정된 분(단, 접종 시에 임신 중이 아닌 분)	-	전액 보조	-

※구내 실시 의료 기관에서 접종했을 때의 비용에서 4,000엔을 공제한 금액을 의료 기관에서 지불해 주십시오. 접종 비용은 의료 기관에 따라 다르므로 사전에 확인해 주십시오.

补贴

●儿童补贴

向养育初中毕业（满 15 岁后的第一个 3 月 31 日）前的儿童家庭，每月每个孩子补贴 5,000 ~ 15,000 日元（有所得限制）。

●儿童养育补贴

没有父亲或母亲时、父亲或母亲为严重残疾者时，向抚养儿童（截至满 18 岁后的第一个 3 月 31 日）的人士每月每个孩子补贴 13,500 日元（有所得限制）。

●儿童抚养补贴

没有父亲或母亲时、父亲或母亲为严重残疾者时，向抚养儿童的人士（截至满 18 岁后的第一个 3 月 31 日。存在政策法律规定程度的残疾时为不满 20 岁）补贴（有所得限制）。

咨询处：
育儿支援课育儿支援系（中央区政府）
电话：3546-5350

保育

●幼儿教育、保育的免费化

针对利用保育所、认定儿童园 · 幼儿园等 3 岁至 5 岁班的孩子以及居民税非课税家庭的 0 岁至 2 岁班的孩子，实施幼儿教育、保育的免费化。

咨询处：
保育课保育课保育入园系・保育运营系（中央区政府）
电话：3546-5227・5422

●认可保育园

该设施在监护人因为工作、生病等理由，无法在家里照顾孩子时可照看、保育其孩子，分为区立和私立两种。保育费 · 延长保育费根据监护人的区民税而定。

咨询处：
保育课保育入园系（中央区政府）
电话：3546-5227

●认证保育所

是符合东京都特定标准的保育所。希望入托的居民，请直接向保育所咨询。（参照第 193 页）

수당

●아동 수당

중학교 졸업 (15세 도달 후 최초 3월 31일)까지의 자녀를 양육하는 분에게 아동 1명당 월 5,000엔~15,000엔을 지급합니다 (소득 제한 있음).

●아동 육성 수당

아버지 또는 어머니가 없는 경우나 아버지 또는 어머니가 중증 장애인 등인 경우, 아동 (18세 도달 후 최초 3월 31일까지)을 양육하고 있는 분에게 아동 1명당 월 13,500엔을 지급합니다 (소득 제한 있음).

●아동 부양 수당

아버지 또는 어머니가 없는 경우나 아버지 또는 어머니가 중증 장애인 등인 경우, 아동 (18세 도달 후 최초 3월 31일까지. 정령으로 정한 정도의 장애가 있는 경우는 20세 미만)을 양육하고 있는 분에게 지급합니다 (소득 제한 있음).

문의:
육아지원과 육아지원계 (츄오 구청)
전화: 3546-5350

보육

●유아 교육 · 보육의 무상화

보육소・인증 어린이집・유치원 등을 이용하는 3세아부터 5세아반까지의 자녀 및 주민세 비과세 세대의 0세아부터 2세아까지의 자녀를 대상으로 유아 교육・보육 무상화를 실시하고 있습니다.

문의:
보육과 보육입원계·보육 운영계 (츄오 구청)
전화: 3546-5227·5422

●인가 어린이집

보호자가 일하거나 질병 등의 이유로 가정에서 아이를 보육할 수 없는 경우에 아이를 맡아 보육하는 시설로 구립과 사립이 있습니다. 보육료・연장 보육료는 보호자의 구민세에 따라 결정됩니다.

문의:
보육과 보육입원계 (츄오 구청)
전화: 3546-5227

●인증 보육소

도쿄도의 독자적인 기준을 만족한 보육소입니다. 입원을 희망하는 분은 직접 시설에 문의해 주십시오 (193페이지 참조).

认证保育所保育费补助

针对截至月初第一天，在东京都认证保育园托管孩子，签订了月度合同的监护人（仅限因工作和疾病等原因而需要保育的人），为了减轻其经济负担，将对已支付的对象设施月额保育费和认可保育园在园时的月额保育费差额提供部分保育费补助。

咨询处：
保育课保育运营系（中央区政府）
电话：3546-5422

인증 보육소 보육료 보조

매월 첫날 현재에 도쿄도 인증 보육소에 자녀를 맡기고 월 단위 계약을 맺은 보호자(업무 및 병 등의 이유로 인해 보육이 필요한 분에 한함)에 대해 그 경제적 부담을 경감하기 위해 대상 시설에 지불하는 월액 보육료와 인가 어린이집에 재원하는 경우의 월액 보육료의 차액에 따라 보육료의 일부를 보조하고 있습니다.

문의:
보육과 보육 운영계 (츄오 구청)
전화: 3546-5422

●认定儿童园

该设施综合提供学龄前儿童的教育、保育服务，同时还开展地区育儿支援事业，起到幼儿园和保育园两方面作用。

咨询处：
· 关于保育所型　保育课保育入园系（中央区政府）
电话：3546-5227
· 关于幼保合作型　学务课学事系（中央区政府）
电话：3546-5512

●인정 어린이원

초등학교에 취학하기 전인 어린이의 교육·보육을 일체적으로 제공하는 동시에 지역의 육아 지원 사업을 실시하여 유치원과 어린이집 양쪽의 역할을 수행하는 시설입니다.

문의:
·보육소형에 대해　보육과 보육입원계(츄오 구청)
전화: 3546-5227
·유치원 보육소 연계형에 대해 학무과 학사계(츄오 구청)
전화: 3546-5512

●地区型保育事业

○小规模保育事业

该设施针对在区内居住的 0 岁（出生后 57 天以上）至 2 岁班的孩子，提供与家庭保育氛围接近的少人数（定员 6 ~ 19 人）保育服务。

保育费与认可保育园相同，但延长保育费由各事业所设定。

○事业所内保育事业

为公司员工用的保育设施，员工的孩子和地区孩子可一同进行保育。

保育费与认可保育园相同，但延长保育费由各事业所设定。

○住宅访问型保育事业（针对残疾儿童）

对需要医疗看护的婴幼儿，在认定集体保育十分困难时，在利用者的住宅等由保育员进行 1 对 1 的保育。保育时间为上午 8 点 ~ 下午 6 点之间的 8 小时以内。

保育费与认可保育园为同一金额。

○住宅访问型保育事业（针对等待中的儿童）

针对向认可保育园申请并处于等待中的0岁(出生后57天以上)到2岁班的儿童，将派遣保育员到利用者家中进行1对1保育。

保育费与认可保育园相同。延长保育费为每小时1000日元。

咨询处：
保育课保育入园系（中央区政府）
电话：3546-5227

●지역형 보육 사업

○소규모 보육 사업

구내에 거주하고 있는 0세아(생후 57일 이상)부터 2세아반까지의 자녀를 대상으로 소수 인원 (정원 6~19명)으로 가정적 보육에 가까운 분위기 아래 보육하는 시설입니다.

보육료는 인가 어린이집과 같은 금액입니다. 단, 연장 보육료는 각 사업소에서 설정합니다.

○사업소 내 보육 사업

회사의 종업원용 보육 시설로, 종업원의 아이와 지역의 아이를 함께 보육하는 시설입니다.

보육료는 인가 어린이집과 같은 금액입니다. 단, 연장 보육료는 각 사업소에서 설정합니다.

○주택 방문형 보육 사업(장애아 대상)

의료 케어가 필요한 유아가 집단 보육이 현저하게 곤란하다고 인정되는 경우, 이용자의 주거지 등에 보육교사가 방문하여 1 대 1의 보육을 실시합니다. 보육 시간은 오전 8시~오후 6시까지 사이에 8시간 이내입니다.

보육료는 인가 어린이집과 같습니다.

○주택 방문형 보육 사업(대기 아동 대상)

인가 어린이집에 신청하고 대기 중인 0 세아 (생후 57 일 이상) 부터 2 세아반까지의 아동을 대상으로 이용자의 자택에 보육교사를 파견하여 1 대 1 의 보육을 실시합니다.

보육료는 인가 어린이집과 같습니다. 연장 보육료는 1 시간당 1,000 엔입니다.

문의:
보육과 보육입원계 (츄오 구청)
전화: 3546-5227

●临时保育

○临时紧急保育援助事业

监护人因住院等紧急情况暂时不能进行保育时，可派遣保育员（保姆）在监护人的家里进行保育。保育对象为出生后 4 个月～学龄前的健康儿童。

○生病、病后儿童保育

不必住院治疗，正在生病或处于疾病恢复期，症状较轻的儿童（出生后 7 个月～小学 3 年级），当监护人无法照顾时，由区政府委托的生病、病后儿童保育室（区内 4 处）保育。
名额：各保育室每日 6 名（只有 Nichii Kids 清爽日本桥滨町保育园为 4 名）
利用时间：上午 9 点～下午 5 点 30 分
利用费：1 日 2,000 日元

○临时保育

监护人因参加婚礼葬礼或育儿疲惫等孩子需要临时保育时，可对儿童（生后 57 日至学龄前儿童）进行临时保育。
名额：生后第 57 日～不满 2 岁　10 名
　　2 岁～学龄前儿童 10 名
利用时间：上午 9 点～下午 5 点
利用费：1 小时 800 日元
※因监护人住院等情况需要紧急保育时，在上述名额外，还设有 1 日 2,000 日元的紧急保育服务。

○傍晚暂住

监护人因工作等夜里才能回家时，代为照顾孩子（2 岁～小学生）。
名额：2 岁～学龄前儿童 10 名；小学生 10 名
利用时间：下午 5 点～晚上 10 点
利用费：1 次 2,000 日元（需要伙食的另加 400 日元）

○儿童短期寄宿

监护人因生病等原因难以照顾孩子时，由区政府委托的婴儿院、儿童养护设施或合作家庭代为照顾孩子（出生后 57 日～初中生）。
名额：每个设施和合作家庭 1 名
利用时间：1 次最多 7 日（7 天 6 夜）
　　（合作家庭为 3 日（3 天 2 夜））
利用费：2 天 1 夜 6,000 日元
　　以后每增加 1 天加上 3,000 日元

●保姆利用支援事业(临时托管利用支援)

在需要临时保育的情况下，对于利用东京都已认可保姆时的利用费进行补助。
对象期间：到孩子满 3 周岁的年度最后一天为止
利用日期：星期一～星期六的上午 7 点～晚上 10 点（节假日、年初年末除外）。
利用上限：每小时 2,500 日元，每个孩子每月最多补助 8 小时（多胞胎时每个孩子每月 16 小时）。

咨询处：
儿童家庭援助中心
电话：3534-2103

●일시적인 보육

○긴급 일시 보육 지원 사업

보호자가 입원 등 긴급한 이유로 일시적으로 보육할 수 없게 되었을 때를 위해 보호자의 집에서 보육하는 어린이집 (베이비시터)을 파견하고 있습니다. 대상자는 생후 4개월~초등학교 입학 전까지의 건강한 자녀입니다.

○환아·병상 후의 아동 보육

입원 치료가 필요 없는 병중 또는 병 회복기로 병상이 가벼운 자녀 (생후 7개월~초등학교 3학년)를 보호자가 간호할 수 없을 때 츄오구가 위탁한 환아·병상 후의 아동 보육실 (구내 4곳)에서 보육합니다.
정원: 각 보육실 1일 6명 (니치이 키즈 사와야카 어린이집에 한해 4명)
이용 시간: 오전 9시~오후 5시30분
이용료: 1일 2,000엔

○일시 보육

보호자의 육아 피로 및 관혼상제 등으로 인해 일시적으로 보육이 필요한 경우에, 자녀 (생후 57일~미취학 아동)를 맡아 드립니다.
정원: 생후 57일~2세 미만 10명, 2세 ~미취학 아동 10명
이용 시간: 오전 9시~오후 5시
이용료: 1시간 800엔
※보호자의 입원 등으로 긴급하게 보육이 필요한 경우, 상기 정원과는 별도로 1일 2,000엔에 긴급 보육을 합니다.

○트와일라이트 스테이

보호자가 일 등으로 야간에 귀가할 경우에 자녀 (2세~초등학생)를 맡아 드립니다.
정원: 2세 ~미취학 아동 10명, 초등학생 10명
이용 시간: 오후 5시~오후 10시
이용료: 1회 2,000엔 (식사 제공을 희망하는 경우는 별도 400엔)

○어린이 쇼트 스테이

보호자의 질병 등으로 양육하기 곤란한 경우에 츄오구가 위탁한 유아원이나 아동 양호 시설 또는 협력 가정에서 자녀 분 (생후 57일~중학생)을 맡아 드립니다.
정원: 각 시설 및 협력 가정마다 1명
이용 기간: 1회당 7일간 (6박 7일)까지
　　(협력 가정은 3일간 (2박 3일)까지)
이용료: 1박 2일 6,000엔
　　이후 1일 늘어날 때 마다 3,000엔 가산

●베이비 시터 이용 지원 사업 (일시 탁아 이용 지원)

일시적인 보육이 필요한 경우에 도쿄도가 인정한 베이비 시터를 이용할 때의 이용료를 지원합니다.
대상 기간: 자녀가 만 3세에 달하는 연도의 말일까지
이용 일시: 월요일~토요일 오전 7시~오후 10시(공휴일, 연말연시 제외.)
이용 상한: 1시간당 2,500엔, 자녀 1명당 월 8시간(다태아인 경우는 자녀 1명당 월 16시간)을 상한으로 지원합니다.
문의:
어린이 가정 지원 센터
전화: 3534-2103

●儿童馆

儿童馆为孩子们提供玩耍的场所，除此之外还开办体育教室、电影会、手工教室及其他活动（儿童馆节和圣诞节会等），还包括通过集体游戏等培养儿童社会性的婴幼儿俱乐部（主要是 0 岁至 2 岁）和学童俱乐部。

区内有 8 所儿童馆。

筑地儿童馆（筑地 7-9-17）	电话：3544-0127
新川儿童馆（新川 2-13-4）	电话：3553-2084
堀留町儿童馆（日本桥堀留町 1-1-1）	电话：3661-8937
滨町儿童馆（日本桥滨町 3-37-1）	电话：3669-3386
佃儿童馆（佃 1-11-1）	电话：3531-7811
月岛儿童馆（月岛 4-1-1）	电话：3533-0885
胜哄儿童馆（胜哄 1-8-1）	电话：3531-3250
晴海儿童馆（晴海 2-4-31）	电话：3534-3021

利用时间：
筑地 · 滨町 · 月岛儿童馆：上午 9 点～下午 5 点
新川 · 堀留町 · 佃 · 胜哄 · 晴海儿童馆：上午 9 点～晚上 8 点（小学生以下截至下午 5 点）
利用费：免费
休息日：节假日（5 月 5 日的儿童日开馆）
年末年初（12 月 29 日～ 1 月 3 日）

●아동관

아동관에서는 어린이들에게 놀이터를 제공하는 동시에 스포츠 교실·영화 모임·공작 교실 및 그 밖의 행사 (아동관 축제와 크리스마스 모임 등)를 실시하며, 집단 놀이 등을 통해 사회성을 기르기 위한 영유아 클럽 (주로 0세~2세)과 학동 클럽을 실시하고 있습니다.

구내에는 8개의 아동관이 있습니다.

쓰키지 아동관 (쓰키지 7-9-17)	전화: 3544-0127
신카와 아동관 (신카와 2-13-4)	전화: 3553-2084
호리도메초 아동관 (니혼바시 호리도메초 1-1-1)	전화: 3661-8937
하마초 아동관 (니혼바시 하마초 3-37-1)	전화: 3669-3386
쓰쿠다 아동관 (쓰쿠다 1-11-1)	전화: 3531-7811
쓰키시마 아동관 (쓰키시마 4-1-1)	전화: 3533-0885
가치도키 아동관 (가치도키 1-8-1)	전화: 3531-3250
하루미 아동관 (하루미 2-4-31)	전화: 3534-3021

이용 시간:
쓰키지·하마초·쓰키시마 아동관: 오전 9시~오후 5시
신카와·호리도메초·쓰쿠다·가치도키·하루미 아동관: 오전 9시~오후 8시 (초등학생 이하는 오후 5시)
이용요금: 무료
휴관일: 공휴일 (5월 5일 어린이날은 개관)
연말연시 (12월 29일~1월 3일)

●学童俱乐部

监护人因工作和疾病等理由，在区内居住或在区内小学就学的 1 年至 6 年级学生儿童，针对放学后无法在家中享受合适的保育培养等情况，开设了学童俱乐部。学童俱乐部设置在各儿童馆。

指导时间：
星期一～五　放学后～下午 6 点
星期六　上午 9 点～下午 5 点
※对于有必要的家庭，平日（星期六除外）截至晚上 7 点 30 分（收费）
※对于有必要的家庭，星期六、暑假等学校放假日（儿童馆的休息日除外）从上午 8 点 30 分开始

咨询处：
各儿童馆

●학동 클럽

구내에 거주하고 있거나 구내의 초등학교에 재학하고 있는 초등학교 1학년부터 6학년으로, 보호자가 일이나 질병 등의 이유로 방과 후에 가정에서 적절한 보육 육성을 받을 수 없는 자녀를 대상으로 학동 클럽을 운영하고 있습니다. 학동 클럽은 각 아동관에 있습니다.

지도 시간:
월요일~금요일 하교 시~오후 6시
토요일 오전 9시~오후 5시
※필요한 가정은 평일 (토요일 제외) 오후 7시30분까지 (유료)
※필요한 가정은 토요일, 여름 방학 등의 휴교일 (아동관의 휴일 제외)은 오전 8시 30시부터.

문의:
각 아동관

●儿童活动场所“Plady”

不拘于保护人的工作状况，为了放学后等时儿童安全放心地度过时间，有效活用小学的设施开设有儿童逗留场所“Plady”。但是，不能与区立学童课外兴趣小组重复注册。

●어린이의 보금자리 ‘프레디’

보호자의 취업 여부와 관계없이 방과후 등의 시간에 자녀가 안전하게 안심하고 지낼 수 있도록 초등학교의 시설을 활용한 어린이공간 '프레디'를 개설하고 있습니다. 그러나 구립 학동 클럽과 중복하여 등록 할 수 없습니다.

对象者：
区立小学的在籍儿童或在区内拥有住所的小学儿童（利用登记申请制）。

但在上学的学校和上学区域内的学校双方设有 Plady 时，只能在其中一方进行利用登记。

开设的小学

中央 Plady（中央小学内）	电话：3551-0522
明石 Plady（明石小学内）	电话：3544-2860
京筑 Plady（京桥筑地小学内）	电话：3545-2843
明正 Plady（明正小学内）	电话：3551-3673
日本桥 Plady（日本桥小学内）	电话：3668-2331
有马 Plady（有马小学内）	电话：3666-3960
久松 Plady（久松小学内）	电话：3663-7045
佃岛 Plady（佃岛小学内）	电话：3536-7041
月一 Plady（月岛第一小学内）	电话：3531-4746
月二 Plady（月岛第二小学内）	电话：3531-1045
月三 Plady（月岛第三小学内）	电话：3531-7251
丰海 Plady（丰海小学内）	电话：3534-1300

开设时期：
· 星期一～五
放学后～下午 5 点（监护人因工作等特殊原因可延长至晚上 7 点 30 分）
· 星期六
上午 8 点 30 分～下午 5 点（监护人因工作等特殊原因可延长至下午 6 点）
· 寒暑假、春休等学校的休假期间
上午 8 点 30 分～下午 5 点（监护人因工作等特殊原因可延长至晚上 7 点 30 分）
※星期日、节假日、年末年初（12 月 29 日～ 1 月 3 日）休息。
※望从下午 5 点开始有效活用的人需要提交全体保护人的工作证明书。
※下午 6 点以后的延长利用需支付利用费并接送儿童。

费用：
下午 6 点前免费。
下午 6 点以后的利用 1 次 400 日元，每月上限 5,000 日元
但伤害、赔偿责任保险费的 600 日元（每年度）和各类教室的材料费等实际费用由监护人负担。

咨询处：
教育委员会事务局庶务课 Plady 事业系
电话：3546-5690

대상자:
구립 초등학교의 재적 아동 또는 구내에 주소를 둔 초등학교 아동 (이용 등록 신청제).

단, 통학처의 학교와 통학 구역 내의 학교 모두에 프레디가 개설되어 있는 경우는 이용 등록은 어느 한쪽 밖에 할 수 없습니다.

개설 초등학교

프레디 츄오 (츄오 초등학교 내)	전화: 3551-0522
프레디 아카시 (아카시 초등학교 내)	전화: 3544-2860
프레디 쿄츠키 (교바시 쓰키지 초등학교 내)	전화: 3545-2843
프레디 메이세이 (메이세이 초등학교 내)	전화: 3551-3673
프레디 니혼바시 (니혼바시 초등학교 내)	전화: 3668-2331
프레디 아리마 (아리마 초등학교 내)	전화: 3666-3960
프레디 히사마츠 (히사마츠 초등학교 내)	전화: 3663-7045
프레디 쓰쿠다지마 (쓰쿠다지마 초등학교 내)	전화: 3536-7041
프레디 츠키 1 (쓰키시마 제1초등학교 내)	전화: 3531-4746
프레디 츠키 2 (쓰키시마 제2초등학교 내)	전화: 3531-1045
프레디 츠키 3 (쓰키시마 제3초등학교 내)	전화: 3531-7251
프레디 도요미 (도요미 초등학교 내)	전화: 3534-1300

개설 일시:
· 월~금요일
방과 후~오후 5시 (보호자의 취업 등 특별한 사정이 있는 경우는 오후 7시 30분까지)
· 토요일
오전 8시 30분 ~오후 5시 (보호자의 취업 등 특별한 사정이 있는 경우는 오후 6시까지)
· 봄·여름·겨울 방학의 학교 휴업 기간
오전 8시 30분~오후 5시 (보호자의 취업 등 특별한 사정이 있는 경우는 오후 7시 30분까지)
※일요일, 공휴일, 연말연시 (12월 29일~1월 3일)는 휴무입니다.
※오후 5시 이후의 이용 희망자의 보호자는 재직증명서의 제출이 필요합니다.
※오후 6시 이후의 연장 이용은 이용료 부담 및 아동을 인수해야 합니다.

비용:
오후 6시까지는 무료.
오후 6시 이후의 이용은 1회 400엔, 월 상한 5,000엔
단, 상해·배상 책임 보험료의 600엔 (매년도)과 각종 교실의 재료비 등의 실비는 보호자 부담입니다.

문의:
교육위원회 사무국 서무과 프레디사업계
전화: 3546-5690

教育

●幼儿园

幼儿园以学龄前不低于 3 岁的幼儿为对象进行保育。区内设有 15 个区立幼儿园（部分幼儿园休业），有关招生的具体事宜，将在每年 10 月前后的《全区广报》和海报予以通知。

咨询处：
教育委员会事务局学务课学事系（中央区政府）
电话：3546-5514

●小学、初中

日本的学校教育包括义务教育有 9 年，即小学 6 年（6 ～ 12 岁）、初中 3 年（12 ～ 15 岁），高等教育包括高中 3 年，大学 4 年，即 6 · 3 · 3 · 4 制。所有学校都是从 4 月开始新学年。小学的入学年龄是该年 4 月 1 日前满 6 岁的儿童。中学入学年龄是该年 4 月 1 日前满 12 岁的儿童。

外国人没有在接受教育的义务，但可进入区立的小学、初中学习，希望入学者请致电咨询。

교육

●유치원

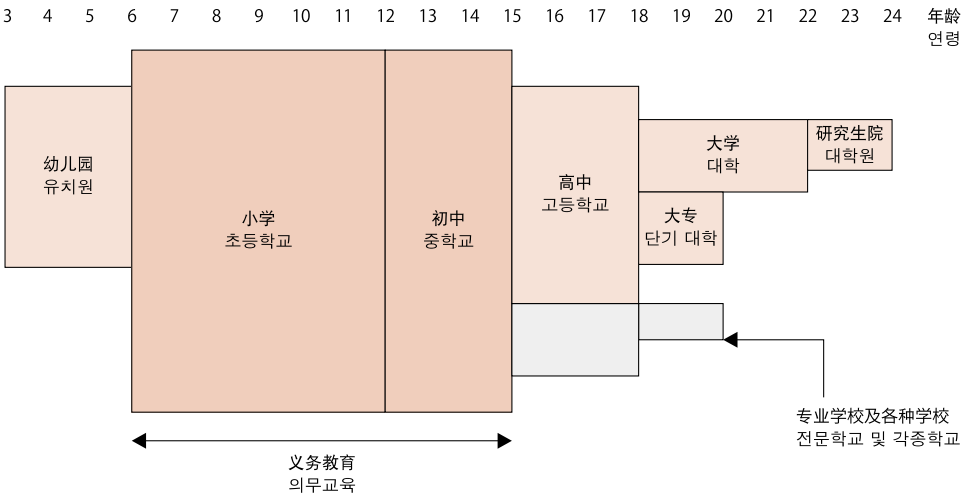
유치원은 초등학교에 입학하기 전인 3세 이상의 자녀를 대상으로 보육합니다. 구내에는 15개의 구립 유치원 (일부 휴원 중)이 있습니다. 원아 모집에 대한 자세한 내용은 매년 10월 경에 홍보지와 포스터로 알려 드립니다.

문의:
교육위원회 사무국 학무과 학사계 (츄오 구청)
전화: 3546-5514

●초등학교 , 중학교

일본에서는 의무 교육으로 초등학교 6년간 (만6세~12세), 중학교 3년간 (만12~15세)의 9년간과 고등 교육으로 고등학교 3년간과 대학교 4년간의 6·3·3·4제를 시행하고 있습니다. 모든 학교는 4월에 새학기가 시작됩니다. 초등학교 입학은 그 해의 4월 1일까지 6세에, 중학교 입학은 그 해의 4월 1일까지 12세가 되는 자녀가 대상입니다.

외국인에게 교육의 의무는 없습니다만, 구립 초등학교·중학교에 들어갈 수 있습니다. 희망하는 분은 문의해 주십시오.



○日本的学校制度

就学援助

对因经济原因难以支付小学、初中所需费用的家庭，就其学习用品费 · 上学用品费、郊游 · 修学旅行参加费、伙食费等费用提供援助。

咨询处：
教育委员会事务局学务课学事系（中央区政府）
电话：3546-5513

○일본의 학교 제도

취학 지원

경제적인 이유로 초·중학교에서 필요한 비용을 지불하기 어려운 가정을 대상으로 학용품·통학용품, 소풍·수학 여행, 급식 등의 경비를 지원합니다.

문의:
교육위원회 사무국 학무과 학사계 (츄오 구청)
전화: 3546-5513

○学校伙食

区立小学、初中提供伙食。伙食费由监护人负担。

咨询处：
教育委员会事务局学务课保健给食系（中央区政府）
电话：3546-5515

○급식에 대해

구립 초·중학교에서는 급식을 실시하고 있습니다. 급식비는 보호자가 부담합니다.

문의:
교육위원회 사무국 학무과 보건급식계 (츄오 구청)
전화: 3546-5515

●外国人学校等多样化集体活动等的利用支援

3 岁班儿童到小学入学前的孩子利用符合一定条件的外国人学校时，针对其监护人不属于幼儿教育・保育免费的对象人士，提供部分利用费的补助。

咨询处：
教育委员会事务局学务课调整担当（中央区政府）
电话：6278-8163

●외국인 학교 등의 다양한 집단 활동 등 이용 지원

일정 조건을 충족하는 외국인 학교 등을 이용하는 3세 유아반부터 초등학교에 입학하기 전의 어린이 보호자 중, 유아 교육·보육 무상화 대상이 아닌 분에게 이용료의 일부를 보조합니다.

문의:
교육위원회 사무국 학무과 상담조정 담당(츄오 구청)
전화: 6278-8163